

Instruzioni per l'uso

Orologio Hermie scheletrato W701 / W791 con ancora automatica

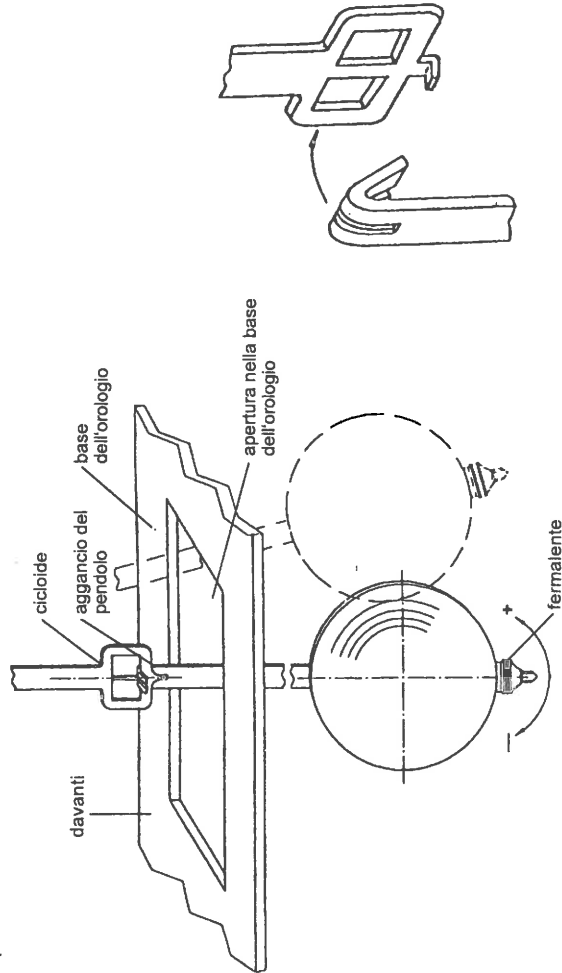
Estragga delicatamente l'orologio dall'imballo originale e tolga le sicure per il trasporto. Sfilii verso il basso la linguetta di carta situata sul cicloide. Tolga l'elastico che ferma il martelletto e sciogla la catena.

Messa in funzione dell'orologio:

Appendi l'orologio al muro.

La catena ha ad una estremità un anello, all'altra un gancio e, poco più sopra, un altro anello. Attacchi il peso al gancio della catena e tiri l'altro lato della catena fino a portare il peso nella sua posizione più alta. L'orologio è adesso completamente caricato.

L'ancora e il cicloide si trovano sul retro del movimento dell'orologio. Come da disegno, il cicloide ha un doppio foro quadrato per l'aggancio del pendolo. Attacchi il pendolo con la parte frontale nel giusto verso e porti il pendolo delicatamente verso un lato fino a toccare il bordo dell'apertura nella base dell'orologio e lo lasci poi oscillare. Nel caso il pendolo si dovesse fermare, per esempio dopo aver ricaricato l'orologio, ripeta questa operazione.



La rotazione del fermalente in senso orario o antiorario permette di regolare la precisione dell'orologio. Se l'orologio ritarda, lo giri verso destra in senso orario, se corre, lo giri verso sinistra in senso antiorario. Un giro completo corrisponde a ca. 45 secondi al giorno. Tenga ferma la tette del pendolo mentre gira il fermalente.

Le messa all'ora avviene facendo girare manualmente la lancette dei minuti indifferentemente in senso orario oppure antiorario. Ad ogni ora piena il martelletto batterà un rintocco sul campanello. La carica dura circa una settimana e non si dimentichi di caricare regolarmente l'orologio come descritto più sopra.

Gebrauchsanweisung

Für Hermie-Skelett-Uhr W701 / W791 mit Ankerautomatik

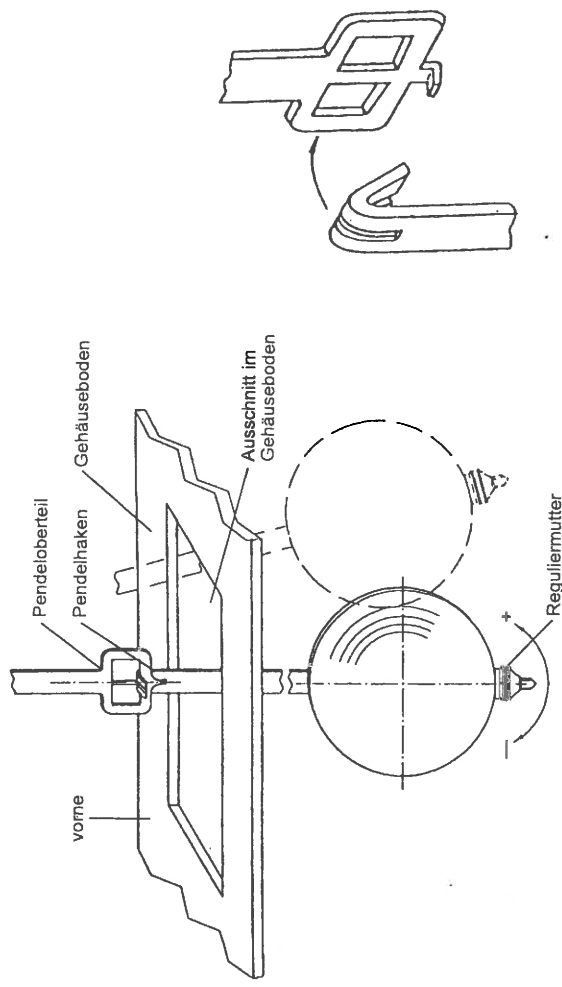
Nehmen Sie die Uhr vorsichtig aus der Verpackung und entfernen Sie die Transportsicherungen am Uhrwerk. Pendeloberteil-Sicherung (Papierstreifen) nach unten herausziehen, Gummiring am Hammer und Kettenpaket unterhalb der Uhr lösen.

Inbetriebnahme der Uhr:

Hängen Sie die Uhr an dem dafür vorgesehenen Platz auf.

Die Aufzugkette ist an einem Ende mit einem Ring, am anderen Ende mit einem Haken und einige Glieder weiter oben mit einem zweiten Ring ausgestattet. Nehmen Sie das Gewicht, hängen Sie es am Haken an der Kette ein und ziehen Sie am anderen Kettenende soweit nach unten, bis der Ring oberhalb des Gewichtes am Gehäuse anschlägt. Damit ist die Uhr voll aufgezogen.

Der Anker mit dem Pendeloberteil ist auf der Rückseite des Uhrwerkes angeordnet. Das untere Ende des Pendeloberteils weist eine Ausstanzung zum Einhängen des Pendels auf. (siehe Skizze) Hängen Sie dort das Pendel ein. (Sichtseite vorne) Bewegen Sie das Pendel vorsichtig so weit auf die Seite, bis der Pendelstab den Rand der Ausstanzung berührt und lassen ihn los. Sollte die Uhr trotzdem stehen bleiben, z.B. nach dem Aufziehen, wiederholen Sie diesen Vorgang.



Zur Regulage der Ganggenauigkeit befindet sich unterhalb der Pendellinse die Reguliermutter. Bei einem Nachgehen der Uhr drehen Sie diese etwas nach rechts, bei einem Vorgehen der Uhr etwas nach links. (1 Umdrehung = ca. 45 Sekunden pro Tag) Dabei muß die Pendellinse gegen Verdrehen festgehalten werden. Durch drehen am Minutenzeiger stellen Sie Ihre Uhr auf die richtige Zeit ein. Drehrichtung beliebig. Jede volle Stunde wird durch einen Schlag auf die Glocke angezeigt. Die Laufzeit Ihrer Uhr beträgt ca. 1 Woche, vergessen Sie nicht, rechtzeitig und regelmäßig Ihre Uhr, wie beschrieben neu aufzuziehen.

Operating instruction

For Hermle Skeleton Movement W701 / W791 automatic anchor

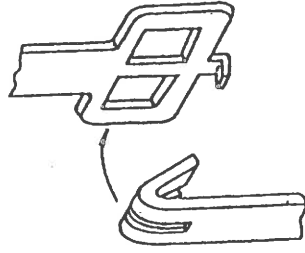
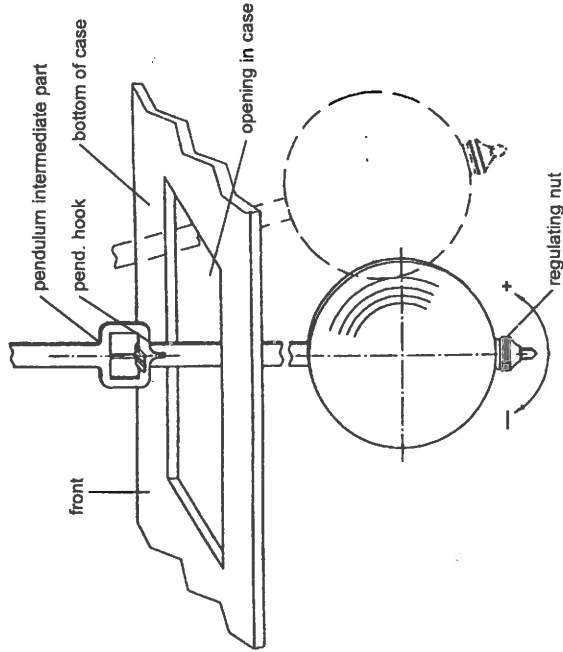
Open carton and unpack clock carefully. Take off any transportation security device (rubber band, foam rubber on pendulum intermediate part and chain).

Starting the clock:

Hang clock on the wall and be sure that clock hangs vertically (straight).

The chain has a ring on one end and a hook on the other. Above the hook you will find a stop ring. Hang weight to the hook of the chain and pull chain down slowly until the stop ring on the hook side is touching the case. Clock is now fully wound.

The anchor with the pendulum intermediate part is at the back of the movement. The end of the pendulum intermediate part has a special opening for the hook of the pendulum stick (see sketch). Be sure that pendulum is correctly positioned (polished / brushed part has to be at the front of the clock). Move pendulum gently to one side until pendulum stick is touching the opening of the case and release it. If clock stops after a few minutes repeat the same procedure.



To set the correct time move minute hand (long hand) to the desired time. This can be done clockwise or counter-clockwise. On every full hour the clock will strike once. If the weight is fully up the clock will run approx. one week. Please pull up the weight regularly as mentioned above.

Regulating of the clock:

If it is necessary to adjust clock for accurate time-keeping turn the regulating nut underneath the pendulum disc to the right if clock runs to slow or to the left if clock runs too fast (one full turn = approx. 45 seconds per day). Hold pendulum disc so that pendulum stick won't be twisted.

Mode d'emploi

Pour pendule à squelette Hermle W701 / W791 avec automaticité d'ancrage

Enlevez prudemment le pendule de l'emballage et enlevez les sécurités de transport du mouvement. Sécurité de la pièce supérieure du balancier (bande de papier) retirer vers en dessous, dénouer bague en caoutchouc au marteau et paquet de chaînes en dessous de la pendule.

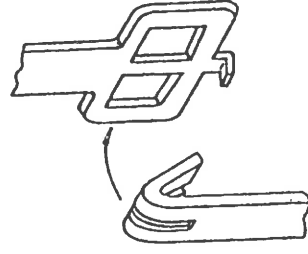
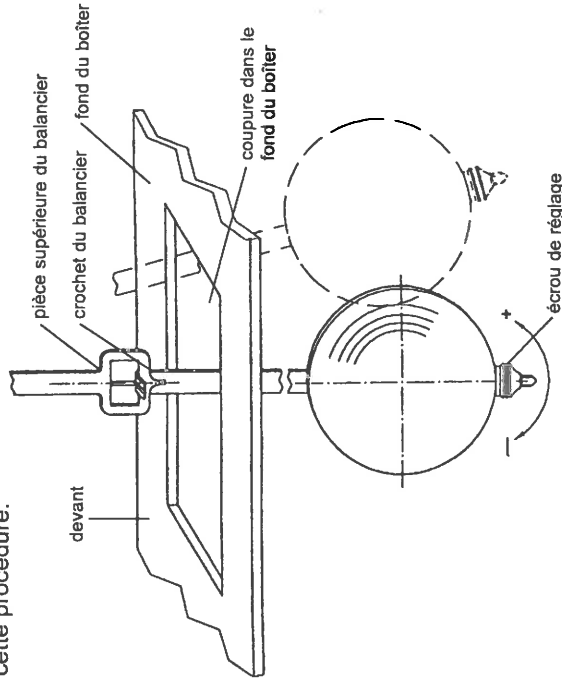
Mise en service de la pendule:

Veillez suspendre la pendule à l'endroit prévu.

La chaîne de remontage est équipé d'une bague à l'un bout, avec un crochet et quelques maillons et plus haut d'une deuxième bague. Prenez le poids, suspendez celui-ci au crochet à la chaîne et tirez à l'autre bout de la chaîne vers en bas jusqu'à ce que la bague bute contre le boîtier en dessus du poids. Ainsi la pendule est entièrement montée.

L'ancrage avec la pièce supérieure du balancier est mis sur la côté arrière du mouvement. La partie inférieure de la pièce supérieure du balancier montre une encoche crabotée pour suspendre le balancier (voir le croquis). Veillez y suspendre le balancier en accordance avec la position (côté visible devant). Activez le balancier prudemment et vers une côté jusqu'à ce que le tige de balancier touche le bord de l'encoche, relâchez le.

Si toutefois la pendule s'arrête malgré tout, par exemple après le retraque, veuillez répéter cette procédure.



Pour le réglage de l'exactitude de la marche en dessous de la lentille du balancier se trouve l'écrou de réglage. Lors d'un retard de la pendule tournez celle-ci un peu vers la droite, lors d'une avance de la pendule légèrement vers la gauche (1 tour = env. 45 secondes par jour). En tournant l'aiguille de minute vous ajustez votre pendule à l'heure correcte. La direction de rotation au choix. Pendant le réglage il faut tenir la lentille au main. Chaque pleine heure est indiquée par un coup sur la cloche. Le temps de marche de votre pendule est d'environ 1 semaine, n'oubliez pas à monter votre pendule à nouveau, au temps exacte et régulièrement comme décrit.